

Colloque International

**APPROCHES ÉCOCRITIQUES
DES FORMES NARRATIVES ET
ESTHÉTIQUES DE L'ÉCOTRAUMA
DANS LES LITTÉRATURES ET
LES ARTS CONTEMPORAINS**



27 et 28
14h-18h 9h-18h

NOVEMBRE 2025

Amphithéâtre de la MILC



Organisatrices :

Hilda Mokh, Élisabeth Vauthier (IETT)

Laurence Denooz (CERCLE)

Coordonnées de la responsable
scientifique du projet :

Hilda Mokh – hilda.mokh@univ-lyon3.fr

RÉSUMÉ

APPROCHES ÉCOCRITIQUES DES FORMES NARRATIVES ET ESTHÉTIQUES DE L'ÉCOTRAUMA DANS LES LITTÉRATURES ET LES ARTS CONTEMPORAINS

La littérature contemporaine s'inscrit dans un contexte de crises écologiques et sociales convergentes, où dégradations environnementales et traumatismes humains s'entrelacent. L'écocritique offre un cadre pour explorer comment écrivains, poètes et dramaturges traduisent ces bouleversements à travers la narration et l'esthétique. L'écotrauma, défini comme la douleur face à l'état actuel de la planète, est ici élargi pour inclure les blessures infligées à l'environnement et aux humains. Le colloque s'intéresse aux stratégies narratives et artistiques qui rendent visibles les violences écologiques, traduisent la perte et la désorientation, et permettent des formes de réparation symbolique et de reconnexion au vivant.

Axes principaux :

1. **Écrire la blessure écologique** : esthétiques de l'écotrauma.
2. **Rendre visible l'invisible** : narration et dénonciation des violences lentes.
3. **Réparer par la littérature et les arts** : imagination écologique et liens restaurés.

SUMMARY

ECO-CRITICAL APPROACHES TO NARRATIVE AND AESTHETIC FORMS OF ECOTRAUMA IN CONTEMPORARY LITERATURE

Contemporary literature unfolds amid converging ecological and social crises, where environmental degradation and human trauma are intertwined. Eco-criticism provides a framework to explore how writers, poets, and dramatists translate these upheavals through narrative and aesthetics. Ecotrauma, understood as the pain caused by the current state of the Earth, is here extended to include harm inflicted on both the environment and humans. The conference examines narrative and artistic strategies that make ecological violence visible, express loss and disorientation, and allow for symbolic repair and reconnection with the living world.

Key thematic axes:

1. **Writing ecological wounds:** aesthetics of ecotrauma.
2. **Making the invisible visible:** narration and denunciation of slow violence.
3. **Repair through literature and the arts:** ecological imagination and restored connections.

Jeudi 27 NOVEMBRE 2025

14h00 – 14h20 : Accueil

Accueil et mots de bienvenue, présentation de la journée et des intervenants.

14h20 – 15h20 : Session 1 – Trauma et mémoire dans la littérature et le cinéma contemporain

Modératrice : Annamaria Bianco

Sylvana Khoury

Corps, ville et matière : une écocritique du trauma dans Ḥajar al-ḍāḥik de Hudā Barakāt

الجسد والمدينة والمادة: قراءة إيكولوجية للصدمة في حجر الضحك لهدى بركات

Body, City, and Matter: An Eco-Critical Approach to Trauma in Ḥajar al-ḍāḥik by Hudā Barakāt

Aysha Alshamsy

Poésie verte face à l'écotrauma : étude critique des esthétiques de la défense de la nature aux Émirats arabes unis

الشعر الأخضر في مواجهة الصدمة البيئية: مقاربة نقدية لجماليات الدفاع عن الطبيعة في الإمارات

Green Poetry in the Face of Ecotrauma: A Critical Study of the Aesthetics of Advocacy for Nature in the UAE

15h20 – 15h40 : Pause-café

15h40 – 16h40 : Session 2 – Écotrauma et environnement désertique

Modératrice : Teresa Pepe

Alreem Al Fawaz

Trauma écologique et isolement dans le désert en Arabie Saoudite : lecture éco-critique du film Hobal (2024)

البيكوتروما والعزلة ال صحراوية في السعودية: قراءة إيكو نقدية لفيلم هوبال

Eco-Trauma and Desert Isolation in Saudi Arabia: An Eco-Critical Reading of the Film Hobal (2024)

Tamer Fathi Mabrouk, poète - Témoignage créatif

La ville comme machine violente : Le Caire comme corps prédateur

المدينة كآلة عنيفة: القاهرة كجسد مفترس

The City as a Violent Machine: Cairo as a Predatory Body

17h40 – 18h40 : Table ronde – Les formes artistiques contemporaines face à la crise écologique

Modératrice : Hilda Mokh

Vendredi 28 NOVEMBRE 2025

09h00 – 09h20 : Accueil et ouverture de la journée.

09h20 – 10h10 : Conférence inaugurale

Modératrice : Laurence Denooz

Teresa Pepe

Le lien entre crise et care dans la littérature arabe contemporaine

العلاقة بين الأزمة والرعاية في الأدب العربي المعاصر

Landscape of Crisis and Care in Modern Arabic Literature

10h10 – 10h30 : Pause-café

10h30 – 11h45 : Session 1 – Technologie, posthumanisme et écologie

Modératrice : Sylvana Khoury

Magdalena Kubarek

Technologie, violence et écologie dans la dystopie de Nasrallah

التكنولوجيا والعنف والبيئة في الرواية الديستوبية لإبراهيم نصر الله

Technology, Violence, and Ecology in Nasrallah's Dystopia

Annamaria Bianco

Réfléchir avec les arbres : écocritique et posthumanisme dans l'œuvre de

Samar Yazbek

التفكير مع الأشجار: النقد البيئي وما بعد الإنسانية في أعمال سمر يزبك

Thinking With Trees: Ecocriticism and Posthumanism in Samar Yazbek

11h45 – 12h30 : L'animal et l'humain en littérature contemporaine

francophone

Modératrice : Elisabeth Vauthier

Vincent Gélinas-Lemaire

Fictions d'extinction : sur quelques destins conjoints de l'animal et de

l'humain en littérature contemporaine

خيالات الانقراض: حول بعض المصائر المشتركة للإنسان والحيوان في الأدب المعاصر

Extinction Fictions: On the Shared Fates of Humans and Animals in

Contemporary Literature

12h30 – 14h00 : Pause déjeuner

14h00 – 15h00 : Session 2 – Trauma et mémoire dans la littérature, regards croisés

Modératrice : Pr Teresa Pepe

Rami Abou Shihab

Le Livre de la victime : trauma et mémoire dans la littérature arabe contemporaine

كتاب الضحية: آداب الصدمة (التروما)

The Book of the Victim: Trauma and Memory in Contemporary Arabic Literature

15h00 – 15h15 : Pause-café

15h15 – 16h30 : Session 3 – Écotrauma, mémoire et espace urbain

Modératrice : Magdalena Koubarek

Hilda Mokh

« Les oubliés entre deux eaux » : mémoire engloutie et corps métamorphosés
" المنسيون بين ماءين ": الذاكرة الغارقة والأجساد المتحولة

« The Forgotten Between Two Waters »: Submerged Memory and Metamorphosed Bodies

Gaëlle Maatouk

Sous la surface de Beyrouth : trauma, mémoire et pollution dans Berytus : Une ville sous terre de Rabee Jaber

بيروت تحت الأرض: الصدمة والذاكرة والتلوث في رواية ربيع جابر

Beneath the Surface of Beirut: Trauma, Memory, and Pollution in Berytus: A City Underground by Rabee Jaber

16h30 – 18h00 : Rencontre littéraire et clôture

Modérateur : Rami Abou Shihab

Écrivaine invitée : Leila Al-Mutawa

Le trauma écologique et son intersection avec la littérature

الصدمة البيئية وتقاطعها مع الأدب

Ecological Trauma and Its Intersection with Literature

SHORT BIO OF THE PRESENTERS

Teresa Pepe is a Professor of Arabic Studies at the University of Oslo. Her research interests include Arabic literature, media, popular culture, sociolinguistics, and the relation between aesthetics and politics. She is the author of the book *Blogging From Egypt: Digital Literature, 2005-2016* (Edinburgh: EUP, 2019) which explores blogs as forms of digital literature emerging in Egypt during the rise of the political protest of the Arab Spring. She is the co-editor of the volume *Arabic Literature in the Posthuman Age* (with S. Guth, Harassowitz Verlag 2019), which examines the use of dystopia, necropolitics, monsters and satire in Arabic literature today. She has also edited two special issues for the BRILL Middle East Journal of Culture and Communication, one on “Media Transition and Cultural Debates in Arabic Societies” (with Barbara Winckler, 2022) and one entitled: “Arab Futures Re-considered: Historical, Cultural and Ecological Approaches”. Her Chapter on “Futures” is forthcoming in the Cambridge Companion for Modern Arabic Literature.

Rami Abou Shihab is a Jordanian literary critic and writer of Palestinian origin, born in 1974. He specializes in critical theory, postcolonial discourse, and cultural studies, and currently teaches at Qatar University. He is the author of major works including *The Book of the Victim: The Arts of Trauma* (2024), winner of the Philadelphia Prize for Best Critical Book 2025, and *Al-Rassis wa al-Mukhatala: Postcolonial Discourse in Contemporary Arab Criticism* (2014), which received the Sheikh Zayed Book Award. He also publishes weekly in *Al-Quds Al-Arabi* and conducts research on novels, poetry, and cultural criticism. He has participated in numerous conferences in Jordan, Qatar, the UK, Algeria, and Tunisia, and his work has been the subject of master's and doctoral theses in several Arab universities.

Magdalena Kubarek holds a PhD in Humanities and specializes in Arabic language, literature, and translation of Arabic literary works. She is an Assistant Professor in the Department of Arabic and Islamic Studies at the Faculty of Asian and African Cultures, University of Warsaw. Her research focuses on contemporary Arabic literature, Islamic literature, and cultural interactions between East and West. She has published and translated several Arabic literary works into Polish, including *Al-Tih* by ‘Abd al-Raḥmān Munīf and *The Broken Wings* by Gibran Khalil Gibran.

Vincent Gélinas-Lemaire earned his PhD in Romance Languages and Literatures from Harvard University in 2015. He is an Associate Professor at the University of British Columbia (Canada), where he teaches modern and contemporary French literature. He published *Le récit architecte: Cinq aspects de l'espace* (Classiques Garnier, 2019), in which he proposes a new approach to spatial poetics in narrative texts. His current research projects focus on narratives of ruin and disintegration from 1945 to the present. He is a Research Fellow at the Collegium de Lyon for the academic year 2025–2026.

Leila Al-Mutawa is a Bahraini novelist. She is the author of *Qalbi Laysa Lil-Bay'* (*My Heart is Not for Sale*, Dar Al-Farabi, 2012) and *Al-Mansiyoun Bayna Mayyayn* (*The Forgotten Between Two Waters*, Dar Rachm, 2024), which explores water worlds and their myths, human relationships with the environment, and its transformations. Her works have been reviewed in more than 35 articles by Arab writers and critics. In 2016, she participated in the International Prize for Arabic Fiction workshop aimed at supporting promising writers. In 2019, she contributed to the book *Kam Ri'ah lil-Sahel* in celebration of Sharjah's designation as UNESCO World Book Capital, alongside 50 young Arab authors from 19 countries. She has also been a guest at major international book fairs and festivals, including Sharjah, Riyadh, Cairo, the Villa Gillet International Novel Festival (in collaboration with the French Cultural Institute), and the Diriyah Festival in Saudi Arabia.

Aysha Alshamsi is an Associate Professor and Head of the Department of Arabic Language and Literature at Mohamed Bin Zayed University for Humanities (MBZUH). She holds a PhD in Modern Literature and Criticism. Previously, she served as Director of Developmental Education at United Arab Emirates University and as Associate Dean at Higher Colleges of Technology. She has received numerous awards, including the Mohammed Bin Rashid International Award for Arabic Language (2017), the Rashid Award for Academic Excellence (2019), and the Al Qawafi Award and Ithraa Award for Institutional Excellence (2024). Her publications include studies on Emirati poetry and eco-literary criticism, works on discourse creativity and the psychology of the poetic image, as well as several collections of poetry in classical and modern Arabic.

Tamer Fathy Mabrouk is an Egyptian poet, translator, journalist, and screenwriter. He writes for Khatt30 and other platforms. Author of several poetry collections, including *Yesterday I Lost a Button*, *Story of Garments* (2005) and *Falling (Biography of a Smell)* (2020), his main interests are linguistics and sociolinguistics. He teaches Arabic at Sciences Po, Sorbonne University, and the Arab World Institute in France.

Alreem bint Mafouzz Al-Fawaz is Professor of Arabic Literature and Criticism at the University of Jeddah. A specialist in semiotics and narrative studies, she won first place in the Rashid Bin Humaid Award for literary criticism. She is a member of the International Council for the Arabic Language, a judge for the Etisalat Award for Arabic Children's Books, and serves on the Secretariat of the Prince Abdullah Al-Faisal Award as well as the Scientific Committee of the Prince Khalid Al-Faisal Chair. She has participated in numerous international conferences and has made significant contributions to literary criticism and semiotics.

Annamaria Bianco is an Assistant Professor (tenure-track) in Modern Arabic Language and Literature at Aix-Marseille University (IREMAM) and an Associate Researcher at Ifpo (DEAMM). She completed a PhD entitled "*Adab al-malġa*': *Representing Refuge in the 21st-Century Arabic Novel*", which received a special mention from the IMOMM Dissertation Prize and the AMU Dissertation Prize. She co-edited *Contemporary Arabic Literature and Migration: New Poetics and Perspectives* (Bloomsbury, 2026) and *Exil et traduction. Regards sur un croisement fécond* (Classiques Garnier, 2024). She serves on the boards of the European Association for Modern Arabic Literature Studies (EURAMAL) and the French Society for Middle Eastern and Muslim World Studies (SEMOMM) and works as a translator for film, theater, and the press.

Sylvana El Khoury is an assistant professor at Sorbonne University. A translator, literary critic, and scholar of contemporary Arabic literature, her research focuses on voice, women's narratives, emancipation, and the intersections of power, silence, and subjectivation. Her work brings together literary criticism, gender studies, and the social sciences. She also regularly contributes social and political analysis to the Arabic press, including *Megaphone* and *Al-Modon*.

Gaëlle Maatouk is a first-year PhD student at the University of Lorraine. Her research focuses on eco-trauma and ecocriticism in contemporary Arabic literature, exploring the relationships between humans, memory, and the environment. She holds a Master's degree in LLCER Arabic Studies from Jean Moulin University Lyon 3, where she studied representations of trauma and urban transformation in Arabic literature. She also works as an Arabic language instructor at the University of Lorraine, teaching Arabic language and culture to students of various levels.

Mokh Hilda is an Assistant Professor at Jean Moulin University Lyon 3, a member of the Institute for Transtextual and Transcultural Studies (IETT), and Head of the Department of Arabic Studies. Her research focuses on modern and contemporary Arabic literature, with a particular interest in the contemporary Arabic novel. She is currently focusing on ecocriticism and ecofeminism in contemporary literature.

Vous trouverez à l'adresse suivante les résumés des interventions et la présentation des participants :

<https://iett.hypotheses.org/ecotrauma>

